

(京)新登字 084 号

图书在版编目(CIP)数据

童话城堡丛书:魔鬼篇/浦漫汀主编.-北京:中国少年儿童出版社,1997

ISBN 7-5007-3495-6

I. 童… II. 浦… III. 童话-世界-丛书 IV. I18-51

中国版本图书馆 CIP 数据核字(97)第 08569 号

主 编:浦漫汀

责任编辑:周晓枫

插 图:徐乐乐

美术设计:沈苑苑

童话城堡丛书(魔鬼篇)

*

中国少年儿童出版社 出版发行

社址:北京东四 12 条 21 号 邮编:100708

北京市友谊印刷经营公司印刷 新华书店经销

*

850×1168 1/32 7 印张 2 插页 175 千字

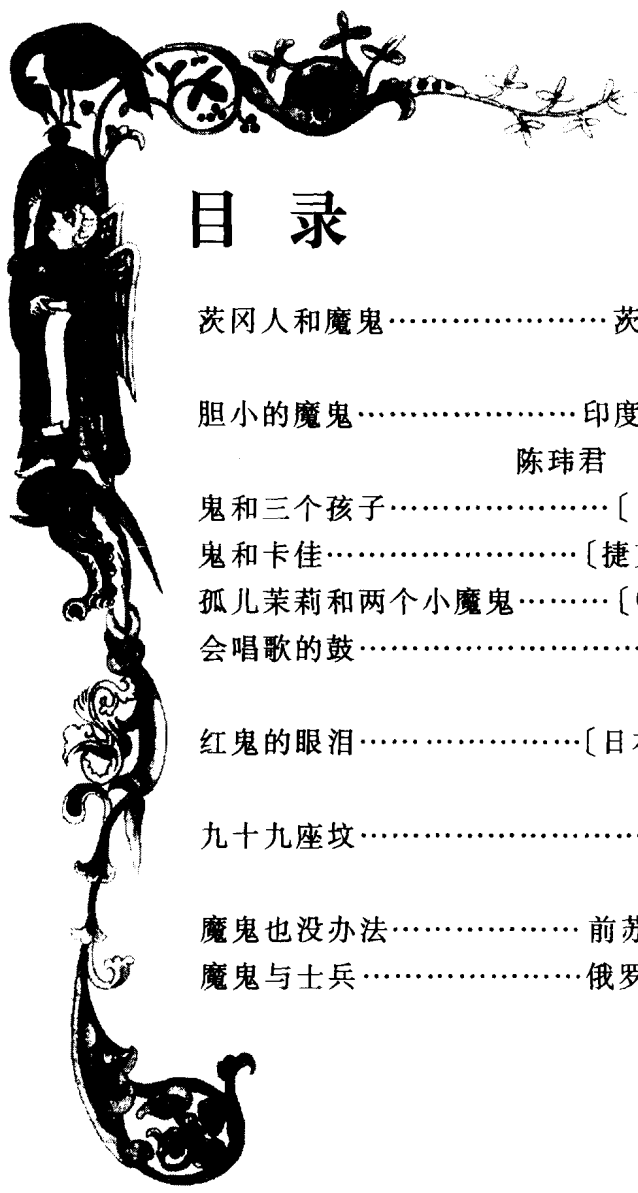
1997 年 12 月北京第 1 版 1997 年 12 月北京第 1 次印刷

本次印数 11,000 册 定价 12.50 元

ISBN 7-5007-3495-6/G·2287

凡有印装问题,可向本社出版科调换

10/17



目 录

茨冈人和魔鬼·····	茨冈民间童话
	王俊仁 译(1)
胆小的魔鬼·····	印度尼西亚童话
	陈玮君 牟正秋 译(6)
鬼和三个孩子·····	[日本]关敬吾(14)
鬼和卡佳·····	[捷克]聂姆佐娃(19)
孤儿茉莉和两个小魔鬼·····	[中国]陈 时(24)
会唱歌的鼓·····	非洲童话
	胡应坚 译(34)
红鬼的眼泪·····	[日本]滨田广介
	孙玉生 译(37)
九十九座坟·····	日本童话
	学珂 译(50)
魔鬼也没办法·····	前苏联民间童话(54)
魔鬼与士兵·····	俄罗斯民间故事
	高农 译(58)



- 魔鬼的井……………阿拉伯童话
纳训 解传广 等译(76)
- 魔鬼森林……………印度民间故事(83)
- 魔鬼兄弟……………
〔俄罗斯〕龙·姆·灭德卫杰夫(88)
- 魔鬼赖皮……………〔中国〕黄惠铃(92)
- 魔鬼和它的祖母……………
〔德国〕雅可布·格林 威廉·格林
李 杭 欧阳侃 译(98)
- 女人的智慧 ……………〔英国〕霍华德·帕勒
王楼飞甫 译(105)
- 女人斗魔鬼 ……………尼泊爾民间童话
雷启立 译(118)
- 士兵给鬼剃毛 ……………克罗地亚民间童话
范 彬 译(123)
- 圣萨瓦和魔鬼的故事 ……………
南斯拉夫民间童话
程相文 译(128)

- 肖特汉克 [英国]朗格
赵英 译(134)
- 小女孩·鸟窝胡子.....[中国]肖定丽(155)
- 渔翁的故事(节选) 阿拉伯民间故事
纳训 译(163)
- 有三根金头发的鬼.....
[德国]雅可布·格林 威廉·格林
魏以新 译(177)
- 勇士克鲁奇 德国童话
张丽 译(187)
- 愚蠢的鬼 芬兰民间童话
章晨 以放 译(190)
- 长瘤子的爷爷 日本童话
学珂 译(193)
- 可爱的小魔鬼
[法国]皮埃尔·格里巴里
宋雪梅 译(199)



茨冈人和魔鬼

茨冈民间童话

王俊仁 译



有个茨冈人被雇到魔鬼那里干活。魔鬼对他说：

“去给我打些井水来！”
于是递给他一只大桶。

茨冈人朝井走去汲水，
可是他没打上来——一桶水太重了。茨冈人跑回来，
说：

“喂，魔鬼，给我一把锄头。”

“你要锄头干什么？”

“与我天天用桶给你打水，不如把这口井刨出来，把所有的水全部引到你的家中。”

魔鬼害怕了。

魔 鬼 篇

“我可不要水井!”魔鬼向茨冈人喊道,“还是我自己打水吧。”

魔鬼要用柴禾。他打发茨冈人到树林里去。

“你去林子里打捆柴来,我好生炉子。”

茨冈人到树林里去了。他开始挥动斧子,甚至连一棵树也未能砍倒。他跑到魔鬼跟前问:

“魔鬼,请告诉我,你家里有没有结实一些的长绳子?”

“你要绳子干什么?”

“与其我每天砍一捆柴运到你家中,还不如我到树林里把所有树木捆起来,拽住绳子头,所有的树就会连根拔起。我把这些树运回来,柴禾够你用一辈子的。”

魔鬼害怕了。

“我不要这么多柴禾!”魔鬼喊着,“还是我自己去砍柴吧。”

从此,魔鬼开始惧怕自己的雇工了。于是他决定向自己的兄长问计,如何对付这个茨冈人。兄长说:

“你何必自寻烦恼呢?逮住他,把他打死就是了!”

不论怎样,茨冈人还是探听到这次谈话的内容。夜晚来临,当魔鬼的家中都开始入睡时,茨冈人把羊皮袄放在他经常睡觉的条凳上,而他自己挤在条凳下面。正午夜时分,魔鬼握住一根粗棍,并向羊皮袄打去。而茨

魔 鬼 篇

冈人在条凳下面说：

“啊唷，跳蚤咬了我一口！”

魔鬼害怕了，又跑到自己兄长那里问道：

“我该怎样对付这个茨冈人呢？我用棍子打他，而他觉得就像挨了跳蚤咬似的。”

“既然你用武力不能制服他，”兄长答道，“那就用重金收买吧。”

魔鬼付给茨冈人一袋金子。茨冈人就回家去了。

魔鬼十分心疼自己的钱财。他又找茨冈人去讨还那袋金子。茨冈人看见魔鬼就说：

“鬼孙子，你想干什么？难道我和你没有清账吗？”

魔鬼回答说：

“茨冈人，咱们这么办吧，看谁把这根棍子扔得高，这些金子就归谁。”

魔鬼把棍子扔出去，过了一个钟头，棍子才落地。茨冈人抓住棍子，掂量着，结果他连拿都拿不动。茨冈人望了望天空：

“魔鬼，你看，我的仙鹤弟弟正在飞着，现在我把你的棍子扔给他。”

“不要扔，”魔鬼喊道，“没有这根棍子我将如何是好呢！最好这么办吧：我和你谁跑得快，金子就归谁。”

“唉，不行。”茨冈人回答，“你先和我儿子较量较

魔 鬼 篇

量，然后再和我比试。”

茨冈人在垄沟里捉了一只兔子，递给魔鬼说：

“你看，这就是我的儿子，你就跟着他跑吧！”

茨冈人放开了兔子，魔鬼紧追不舍。可是兔子跑到哪里去了呢？

魔鬼跑回来对茨冈人说：

“让我们再较量一番，看谁能得胜，金子就归谁。”

“你和我怎样争个胜负呢？你先试试打败我的祖父。我祖父年迈体弱，举步维艰。他住在坑穴里，我每天给他送饭，已有七年之久了。”

茨冈人把魔鬼领到一个熊窝前。魔鬼向坑里爬去。这时熊立刻抓住了他，差点没把他的皮抓破，于是他从窝里被撵了出来。

魔鬼仍不甘心地说：

“让我们比比试试，谁有力量用脚把石头踹碎，金子就归谁所有。”

魔鬼用脚踹了一下石头，石头就碎了，碎石又撒了一地。而茨冈人不停地往靴子里灌水，并对魔鬼说：

“事情是这样，如果我踹一下石头，石头就会往外冒水。”

茨冈人踹了一脚石头，水就从靴子里流出来，石头也就变得湿漉漉了。

魔 鬼 篇

接着魔鬼向茨冈人提议：

“让我们最后再进行一次比赛。比赛将这样进行：看谁吹口哨吹得最响，那么金子就永远归谁所有。”

魔鬼用尽全身力气吹了一声口哨，哨声传遍了整个世界。而茨冈人笑着说：

“这叫什么哨声！现在我来吹一声你听听。魔鬼，你闭上眼睛，堵住耳朵，免得惹出麻烦来。”

魔鬼闭上眼睛，堵住耳朵。而茨冈人操起棍子朝魔鬼两只角之间打来，咔嚓一声棍子打断了。魔鬼开始求饶。

“魔鬼，看你还敢和我赌输赢吗?!”茨冈人冷笑了一声。

茨冈人把那袋金子背在肩上，扬长而去。而魔鬼跑回家中，从此总是躲避所有的茨冈人。



胆小的魔鬼

印度尼西亚童话

陈玮君 牟正秋 译



从前有个贫穷的寡妇，她有一个活泼勇敢的儿子，村里人都喜欢他，叫他为圣奇诺。只有他的嫡亲的姨妈不喜欢，为什么呢？因为这姨妈除自己以外，什么人都不喜欢。她住在离村子很远的地方，从她那儿有条路，一直通到森林里。

这一天，妈妈叫圣奇诺到森林里去拾些干树枝回来烧饭，给他三个小馅饼，留在路上吃。

圣奇诺走进森林，坐在一棵百年老榕树荫下歇

歇。他当然不晓得这老榕树的树洞里面住着三个胆小的魔鬼。

这孩子想起妈妈给他路上吃的几个小馅饼，就大声说：

“唉，我多饿呀！我现在先吃两个，第三个过些时候再吃……”

那些胆小的魔鬼听到这话，忙从树洞里蹦了出来，跑到男孩子的跟前说：

“别吃我们，别吃！你愿意的话，我们就送一只用椰子壳做的碗给你好吗？”

“我家有碗。”圣奇诺说。

“要知道，这不是普通的碗呢！”魔鬼解释道，“这是一只魔碗呀！你只要想吃什么，魔碗里就会有什么的。”

“那就不同了。”男孩子说着，于是拿起碗，回家去了。半路上他走过姨妈的茅屋旁边。

这女人一眼见到男孩子手里拿只碗，就骂他道：

“笨蛋！干吗从森林里拿只碗来？难道你妈妈没有木碗吗？”

“这不是普通的碗呢，是魔碗。”男孩子解释道。

于是他就把在森林里碰到的事，一五一十全讲了。

“我的外甥啊！”奸诈的女人突然和和气气地说，

“离我家不远的地方，有老虎呢！跟你讲，不到早晨，我是不让你离开我茅屋的。”

现在我们谈谈后面事情怎样吧。

圣奇诺一睡着，这女人就把他的魔碗藏起来，在原处另外放上一只普通的碗。

早晨，男孩子谢谢姨妈留他宿夜，拿着碗，就急匆匆赶回家去。

“干树枝呢？”他一到家，妈妈就问，“没有干树枝叫我怎么烧饭呀？”

“今后你不用愁吃啦！”圣奇诺大声说道。

于是他就把在森林里碰到的事一五一十全讲了。

“哎呀，我多想尝尝克鲁普克^①呀！”妈妈说。

“那就揭开魔碗盖吧，你就能在碗里见到克鲁普克和粽子了。”圣奇诺骄傲地说。

妈妈赶忙向碗里看了一眼，气呼呼地咕噜道：

“碗里什么都没有，你在跟我开玩笑呀！跟你讲，如果不把干树枝带回来，明天叫你咬生米……”

第二天，圣奇诺又去拾干树枝，他一走近榕树，就

^① 克鲁普克：一种民族菜肴，用米粉和捣碎的干小虾做成。

魔 鬼 篇

看见旁边有一个兔洞。有三只小兔从洞里往外面张望着。

“真运气！”男孩子叫了起来，“我就把它们扣住，三只都放在篝火上烤烤吃！这才是一顿美好的午饭呢！”

“他要把我们放在火上烤呢！”魔鬼们害怕了，就从洞里蹦出来，求饶道：

“别烧我们，别烧！给你一条魔鞭，你只要把鞭一挥，面前就会出现一大群水牛的。”

圣奇诺对这新礼物感到非常高兴，把干树枝又忘啦，夺过魔鞭，就跨开大步赶回家去。圣奇诺经过姨妈茅屋时，这个女人又向他喊道：

“笨蛋！你没有水牛，又没有驴子，要鞭子干吗？”

男孩子就把在森林里碰到的事一五一十全讲给她听了。

这时奸诈的女人装着爱怜的样子说：

“我的外甥啊！离我家不远的地方，有凶狠的熊呢，跟你讲，不到早晨，我是不让你离开我茅屋的。”

男孩子就留在姨妈家过夜。等他一睡着，这女人就把他的魔鞭偷去了，换上了一根普通的鞭子。

早晨，圣奇诺拿起鞭子，告别姨妈，就回家了。

妈妈见他又没带干树枝回来，生气地说道：

“可恶的懒鬼！你又空手回来啦！”

魔 鬼 篇

男孩子回答道：

“你该高兴呀！今后我们不再过苦日子了。现在，我只要挥挥魔鞭，我们就有许多水牛啦！”

话说完，男孩子挥挥鞭子，可是什么奇迹都没出现，哪有水牛啊！

“你又骗我！”妈妈叫起来，“你现在就给我去拾干树枝！”

男孩子又到森林里去了。他走到榕树旁，看见草丛里有三个浆果，就大声说：

“总共不过三个。不晓得怎么吃才好，一口全吞下去呢？还是一个一个地吃好呢？”

魔鬼听这一讲，又从树洞里蹦出来，递给男孩子一根绳子。

“拿去吧！只是别吃掉我们！”

“干吗要你们的绳子呢？捆干树枝的绳子，我自己有。”男孩子说。

“这不是普通的绳子，而是魔绳，”魔鬼解释道，“它不会伤害你，然而旁人只要碰碰它，就会被捆起来……”

圣奇诺把魔绳束在身上，拾了一捆干树枝，就往回走。他经过姨妈茅屋旁边时，这个女人看见了他，她想

魔 鬼 篇

了想：“或许这孩子猜到我把森林魔鬼的礼物骗来了，得摆脱他。”于是她又装着爱怜地说：

“我的外甥啊！离我家不远的地方，有疯狂的象呢！不到早晨，你知道，我是不让你离开我茅屋的。”

圣奇诺就留在姨妈家里，把魔绳放在床头，睡着了。

这时狠毒的女人决心把睡着的外甥捆起来，扔给森林里魔鬼吃。

“我甚至连自己的绳子都不必浪费一根，”这个凶恶的女人高兴极啦，“瞧，他的床头有根结实的绳子呢！”

但是，她一碰到这根魔绳，就被捆绑起来。

这小偷想挣开魔绳，整整挣了一夜，可是越挣，这魔绳就捆得越紧。

男孩子一觉醒来，见姨妈被捆着，他马上猜到，谁偷走了他的碗和鞭子了。

“我亲爱的外甥啊，我可爱的外甥啊！”女人哀求道，“替我松松绑吧，我求你……”

男孩子回答道：

“你不说出我的碗和鞭子在哪儿，你就这样绑着吧！”

这小偷只好把森林魔鬼的礼物还给他。

圣奇诺心满意足地替姨妈松了绑，背起一捆干树

魔 鬼 篇

枝，就回家了。家里，悲伤的妈妈在迎接他。

“你带回了干树枝，可是家里连粒米都没有了，叫我怎么烧饭啊？”妈妈问道。

“我们这就吃午饭吧，而且是一顿了不起的饭呢！”男孩子大声叫道，马上想到克鲁普克、粽子、甘蔗、饼干、甚至果酱了。

这次，圣奇诺一掀开碗盖，妈妈就看见碗里盛满了各式各样好吃的东西。

“等一下，还有呢！”男孩子说着就挥挥魔鞭，一切果然如魔鬼说的那样：寡妇的院子里，一下子挤满了水牛。

这下母子俩生活好过了，他们周围的人也生活得好起来了，在圣奇诺的门槛旁边，穷人不但都能吃饱，而且还能得到一头水牛，好去耕种自己的一小块土地。

一天，那儿残暴的统治者卡伊芒亲王从男孩子的茅屋旁边走过，看见圣奇诺院子里有许多最好的水牛，就发火了，喝道：

“喂，仆人们！把这孩子抓起来，关进牢里去！这个乞丐偷了我许多水牛！”

仆人们向男孩子扑去，但是圣奇诺向他们挥挥魔绳，亲王的仆人马上都被捆绑起来。

魔 鬼 篇

亲王扑过去救仆人，但是一碰到魔绳，马上也被捆住了。这时圣奇诺把亲王和仆人绑在水牛尾巴上，水牛拉着他们，飞快地离开这个村子。

于是谁都没见着亲王和他的仆人了，可能水牛把他们拖进森林里去了，在那儿，他们都死啦。

圣奇诺活了整整一百岁，所有的邻居都夸赞他善良。圣奇诺一去世，他的茅屋和胆小的森林魔鬼送给他的礼物也都永远消失了。

